



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2023 m. liepos 4 d.  
(OR. en)

---

---

Tarpinstitucinė byla:  
2023/0195(NLE)

---

---

11378/23  
ADD 2

JUSTCIV 96  
CONSUM 261  
MARE 15  
COMER 89  
RELEX 837

### PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

---

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPRez
gavimo data:	2023 m. birželio 30 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Komisijos dok. Nr.:	COM(2023) 343 final - Annex 2
Dalykas:	Pasiūlymo dėl TARYBOS SPRENDIMO dėl Jungtinių Tautų konvencijos dėl priverstinio laivų pardavimo teismo sprendimu tarptautinių pasekmių, kurią 2022 m. gruodžio 7 d. Niujorke priėmė Jungtinių Tautų Generalinė Asamblėja, pasirašymo Europos Sąjungos vardu 2 PRIEDAS

---

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2023) 343 final - Annex 2.

---

Pridedama: COM(2023) 343 final - Annex 2



Briuselis, 2023 06 30  
COM(2023) 343 final

ANNEX 2

**PRIEDAS**

**prie pasiūlymo dėl**

**TARYBOS SPRENDIMO**

**dėl Jungtinių Tautų konvencijos dėl priverstinio laivų pardavimo teismo sprendimu  
tarptautinių pasekmių, kurią 2022 m. gruodžio 7 d. Niujorke priėmė Jungtinių Tautų  
Generalinė Asamblėja, pasirašymo Europos Sąjungos vardu**

## II PRIEDAS

### JUNGTINIŲ TAUTŲ KONVENCIJA DĖL PRIVERSTINIO LAIVŲ PARDAVIMO TEISMO SPRENDIMU TARPTAUTINIŲ PASKEKMIU

*Šios Konvencijos Šalys,*

*dar kartą patvirtindamos* savo įsitikinimą, kad tarptautinė prekyba, vykdoma remiantis lygybės principu ir siekiant abipusės naudos, yra svarbus elementas skatinant draugiškus santykius tarp valstybių,

*atsižvelgdamos* į itin didelę laivybos svarbą tarptautinei prekybai ir susisiekimui, į jūrų ir vidaus vandenų laivybai naudojamų laivų didelę ekonominę vertę ir į priverstinio pardavimo teismo sprendimu paskirtį – užtikrinti pareikštų reikalavimų vykdymą,

*turėdamos omenyje*, kad pakankama teisinė pirkėjų apsauga gali turėti teigiamą poveikį priverstinio laivų pardavimo teismo sprendimu kainai ir tai būtų naudinga tiek laivų savininkams, tiek kreditoriams, įskaitant suvaržymo turėtojus ir laivų finansuotojus,

*norėdamos* tuo tikslu nustatyti vienodas taisykles, kuriomis būtų skatinama išplatinti suinteresuotiems asmenims informaciją apie numatomą priverstinį pardavimą teismo sprendimu ir būtų nustatytos priverstinio laivų pardavimo teismo sprendimu, kai jie parduodami laisvai, nesant jokio įkeitimo (*hipotekos*) ir jokio suvaržymo, tarptautinės pasekmės, be kita ko, laivų registravimo tikslais,

*nusprendė:*

#### **1 straipsnis. Tikslas**

Ši Konvencija reglamentuoja priverstinio laivo pardavimo teismo sprendimu, kurio metu pirkėjui suteikiama nuosavybės teisė be apribojimų, tarptautines pasekmes.

#### **2 straipsnis. Terminų apibrėžtys**

Šioje Konvencijoje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) priverstinis (laivo) pardavimas teismo sprendimu – laivo pardavimas:

i) kuris yra nurodomas ar leidžiamas vykdyti arba patvirtinamas teismo ar kitos valdžios institucijos, organizuojant jį kaip viešąjį aukcioną ar privatų pardavimą, vykdomą teismui prižiūrint ir gavus jo sutikimą, ir

ii) kurio metu gautos pardavimo pajamos yra prieinamos kreditoriams;

b) laivas – registre, atvirame visuomenei susipažinti, įregistruotas bet kokio tipo laivas, kuriam gali būti taikomas areštas ar kita panaši priemonė, po kurios gali būti vykdomas priverstinis jo pardavimas teismo sprendimu pagal priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybės teisę;

c) nuosavybės teisė be apribojimų – nuosavybės teisė, laisvai įgyjama nesant jokio įkeitimo (*hipotekos*) ir jokio suvaržymo;

d) įkeitimas (*hipoteka*) – bet koks atliekamas laivo įkeitimas (*hipoteka*), registruojamas valstybėje, kurios laivų registre ar analogiškame registre įregistruotas atitinkamas laivas;

e) suvaržymas – bet kokia ir bet koku būdu atsirandanti teisė, kurią galima laivo atžvilgiu pareikšti jį areštuoju, priskiriant skoliniams įsipareigojimams vykdyti ar imantis kitų priemonių: tokia teisė apima jūrinį suvaržymą ar kitokį suvaržymą,

užtikrinimo teisę, naudojimo teisę arba sulaikymo teisę, tačiau neapima įkeitimo (hipotekos);

f) registruotas suvaržymas – bet koks suvaržymas, užregistruotas laivų registre ar analogiškame registre, kuriame įregistruotas atitinkamas laivas, arba kitokiame registre, kuriame registruojamas įkeitimas (*hipoteka*);

g) jūrinis suvaržymas – bet koks suvaržymas, kuris pripažįstamas jūriniu suvaržymu arba *privilège maritime*, laivo atžvilgiu pagal taikytiną teisę;

h) (laivo) savininkas – asmuo, kuris yra kaip laivo savininkas registruotas laivų registre ar analogiškame registre, kuriame įregistruotas atitinkamas laivas;

i) pirkėjas – asmuo, kuriam priverstinio pardavimo teismo sprendimu metu parduodamas laivas;

j) paskesnis pirkėjas – asmuo, perkantis laivą iš pirkėjo, identifikuoto priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijime, nurodytame 5 straipsnyje;

k) priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybė – valstybė, kurioje vykdomas priverstinis laivo pardavimas teismo sprendimu.

### **3 straipsnis Taikymo sritis**

1. Ši Konvencija taikoma priverstiniam laivo pardavimui teismo sprendimu tik jeigu:

- a) a) priverstinis pardavimas teismo sprendimu vykdomas Konvencijos Šalyje ir
- (b) b) laivas to pardavimo metu fiziškai yra priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybės teritorijoje.

2. Ši Konvencija netaikoma karo laivams, karinio laivyno pagalbiniais laivams ar kitiems valstybei nuosavybės teise priklausantiems ar jos eksploatuojamiems laivams, kurie prieš pat priverstinį pardavimą teismo sprendimu naudojami valstybės vien nekomerciniais tikslais.

### **4 straipsnis Pranešimas apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu**

1. Priverstinis pardavimas teismo sprendimu įvykdomas pagal priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybės teisę; toje teisėje taip pat turi būti nustatytos priverstinio pardavimo teismo sprendimu galimo užginčijimo prieš jo užbaigimą procedūros ir nustatytas pardavimo pagal šią Konvenciją įvykdymo laikas.

2. Nepaisant 1 dalies, priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimas pagal 5 straipsnį išduodamas tik jeigu prieš priverstinai parduodant laivą teismo sprendimu pagal 3–7 dalių reikalavimus yra pateikiamas pranešimas apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu.

3. Pranešimas apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu pateikiamas:

a) laivų registrai ar analogiškam registrai, kuriame įregistruotas laivas;

b) visiems bet kokio įkeitimo (hipotekos) ir bet kokio registruoto suvaržymo turėtojams, jeigu atitinkamas registras, kuriame tai įregistruota, ir bet kokie dokumentai, reikalingi registracijai pagal registracijos valstybės teisę, yra prieinami visuomenei susipažinti ir iš to registro galima gauti registro duomenų išrašus ir tokių dokumentų kopijas;

c) visiems bet kokio jūrinio suvaržymo turėtojams, jeigu jie pranešė atitinkamam teismui ar kitai priverstinį pardavimą teismo sprendimu vykdančiai valdžios

institucijai apie pareikštą reikalavimą, kurio įvykdymą užtikrina jūrinis suvaržymas, laikantis priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybės taisyklių ir tvarkos;

d) esamam laivo savininkui ir

e) jeigu yra atlikta to laivo nuomos be įgulos sutarties registracija:

i) asmeniui, kuris yra laivų nuomos be įgulos sutarčių registre registruotas kaip laivo be įgulos frachtuotojas, ir

ii) laivų nuomos be įgulos sutarčių registruoi.

4. Pranešimas apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu pateikiamas pagal priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybės teisę ir į jį įtraukiama bent I priede nurodyta informacija.

5. Pranešimas apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu taip pat:

a) paskelbiamas spaudoje ar kitame leidinyje, kuris yra prieinamas priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybėje, ir

b) perduodamas 11 straipsnyje nurodytai saugojimo institucijai paskelbti.

6. Perduodant šį pranešimą saugojimo institucijai, jei pranešimas apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu nėra parengtas saugojimo institucijos darbo kalba, pridedamas I priede nurodytos informacijos vertimas į bet kokią jos darbo kalbą.

7. Nustatant bet kurio asmens, kuriam reikia pateikti pranešimą apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu, tapatybę ar adresą, pakanka remtis:

a) laivų registre ar analogiškame registre, kuriame laivas įregistruotas, arba laivų nuomos be įgulos sutarčių registre pateikta informacija,

b) registre, kuriame užregistruotas įkeitimas (*hipoteka*) arba registruotas suvaržymas (jei tai kitas nei laivų ar analogiškas registras), pateikta informacija ir

c) pagal 3 dalies c punktą pranešta informacija.

## **5 straipsnis Priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimas**

1. Užbaigus priverstinį pardavimą teismo sprendimu, kuriuo laivo nuosavybės teisė be apribojimų suteikta pagal priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybės teisę ir kuris įvykdytas pagal toje teisėje nustatytus reikalavimus ir šios Konvencijos reikalavimus, atitinkamas teismas ar kita priverstinį pardavimą teismo sprendimu įvykdžiusi valdžios institucija arba kita kompetentinga priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybės institucija pagal savo taisykles ir tvarką išduoda pirkėjui priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimą.

2. Priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimo forma iš esmės atitinka II priede pateiktą šabloną ir joje nurodoma:

a) kad laivas parduotas laikantis priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybės teisėje nustatytų reikalavimų ir šios Konvencijos reikalavimų;

b) kad priverstinio laivo pardavimo teismo sprendimu pirkėjui suteikta jo nuosavybės teisė be apribojimų;

c) priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybės pavadinimas;

d) liudijimą išduodančios institucijos pavadinimas, adresas ir kontaktiniai duomenys;

- e) atitinkamo teismo ar kitos priverstinį pardavimą teismo sprendimu įvykdžiusios valdžios institucijos pavadinimas ir pardavimo data;
- f) laivo pavadinimas ir laivų registras ar analogiškas registras, kuriame laivas įregistruotas;
- g) laivo IMO numeris arba, jei nežinomas, kita informacija, iš kurios galima identifikuoti laivą;
- h) prieš pat priverstinį pardavimą teismo sprendimu buvusio laivo savininko vardas ir pavardė (pavadinimas) ir gyvenamosios vietos arba pagrindinės verslo vietos adresas;
- i) pirkėjo vardas ir pavardė (pavadinimas) ir gyvenamosios vietos arba pagrindinės verslo vietos adresas;
- j) liudijimo išdavimo vieta ir data ir
- k) liudijimą išduodančios institucijos parašas ar spaudas arba kitoks liudijimo autentiškumo patvirtinimas.

3. Priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybė reikalauja, kad priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimas būtų nedelsiant perduotas 11 straipsnyje nurodytai saugojimo institucijai paskelbti.

4. Priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimui ir bet kokiam jo vertimui į kitą kalbą netaikomi legalizavimo ar panašūs formalumai.

5. Nedarant poveikio 9 ir 10 straipsnių taikymui, priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimas yra pakankamas jame nurodytų dalykų įrodymas.

6. Priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimo forma gali būti elektroninis dokumentas, jeigu:

- a) jame esanti informacija yra prieinama, kad ja būtų galima vėliau naudotis,
- b) taikomas patikimas būdas identifikuoti tą liudijimą išdavusią instituciją ir
- c) taikomas patikimas būdas nustatyti bet kokius to dokumento pakeitimus po jo sukūrimo, išskyrus bet kokią papildomą jo patvirtinimą ir bet kokius pakeitimus, atsirandančius įprasta tvarka perduodant, saugant ir pateikiant dokumentą.

7. Priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimo negali būti atsisakoma priimti vien dėl tos priežasties, kad jis yra elektroninės formos.

## **6 straipsnis Priverstinio pardavimo teismo sprendimu tarptautinės pasekmės**

Priverstinis pardavimas teismo sprendimu, dėl kurio išduodamas 5 straipsnyje nurodytas priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimas, kiekvienoje kitoje Konvencijos Šalyje turi tokias pasekmes, kad pirkėjui suteikiama laivo nuosavybės teisė be apribojimų.

## **7. 7 straipsnis Registro veiksmai**

1. Konvencijos Šalies registras ar kita kompetentinga institucija, kai gauna pirkėjo arba paskesnio pirkėjo prašymą ir jai yra pateiktas 5 straipsnyje nurodytas priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimas, prirėikus atlieka toliau nurodytus veiksmus pagal savo taisykles ir tvarką, tačiau nepažeidžiant 6 straipsnio:

- a) iš registro pašalina bet kokį su tuo laivu susietą įkeitimą (hipoteką) ir bet kokį registruotą suvaržymą, kurie buvo užregistruoti dar iki priverstinio pardavimo teismo sprendimu užbaigimo;
  - b) iš registro pašalina atitinkamą laivą ir išduoda jo pašalinimo iš registro pažymą naujos registracijos tikslu;
  - c) įregistruoja laivą pirkėjo ar paskesnio pirkėjo vardu, jeigu tas laivas ir asmuo, kurio vardu registruotinas laivas, atitinka registravimo valstybės teisėje nustatytus reikalavimus;
  - d) atnaujina registrą įtraukiant bet kokius kitus aktualius priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijime pateiktus duomenis.
2. Konvencijos Šalies, kurioje registruota laivo nuomos be įgulos sutartis, registras ar kita kompetentinga institucija, kai gauna pirkėjo arba paskesnio pirkėjo prašymą ir jai yra pateiktas 5 straipsnyje nurodytas priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimas, pašalina tą laivą iš laivų nuomos be įgulos sutarčių registro ir išduoda jo pašalinimo iš registro pažymą.
3. Jeigu priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimas nėra išduotas oficialiąja registro ar kitos kompetentingos institucijos kalba, registras ar kita kompetentinga institucija gali reikalauti, kad pirkėjas arba paskesnis pirkėjas pateiktų patvirtintą vertimą į tą oficialiąją kalbą.
4. Registras arba kita kompetentinga institucija taip pat gali prašyti pirkėjo arba paskesnio pirkėjo pateikti patvirtintą priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimo kopiją, kad galėtų ją įtraukti į savo archyvus.
5. 1 ir 2 dalys netaikomos, jei registro ar kitos kompetentingos institucijos valstybės teismas pagal 10 straipsnį nustato, kad priverstinio pardavimo teismo sprendimu pasekmės pagal 6 straipsnį akivaizdžiai prieštarautų tos valstybės viešajai tvarkai.

## **8 straipsnis Laivo arešto nebuvimas**

1. Jeigu Konvencijos Šalies teismui ar kitai teisminei institucijai pateikiamas prašymas areštuoti laivą ar jo atžvilgiu imtis bet kokios kitos panašios priemonės dėl reikalavimo, pareikšto dar iki to laivo priverstinio pardavimo teismo sprendimu, teismas arba kita teisminė institucija, gavę 5 straipsnyje nurodytą priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimą, tą prašymą atmeta.
2. Jeigu Konvencijos Šalies teismo ar kitos teisminės institucijos nurodymu laivas yra areštuotas arba jo atžvilgiu imtasi panašios priemonės dėl reikalavimo, pareikšto dar iki to laivo priverstinio pardavimo teismo sprendimu, teismas arba kita teisminė institucija, gavę 5 straipsnyje nurodytą priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimą, nurodo panaikinti to laivo areštą ar kitas atitinkamas priemones.
3. Jeigu priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimas nėra išduotas oficialia atitinkamo teismo ar kitos teisminės institucijos kalba, tas teismas ar kita teisminė institucija gali reikalauti, kad asmuo, pateikiantis liudijimą, pateiktų patvirtintą jo vertimą į tą oficialiąją kalbą.
4. 1 ir 2 dalys netaikomos, jeigu teismas ar kita teisminė institucija nustato, kad prašymo atmetimas arba nurodymas panaikinti laivo areštą ar kitas atitinkamas priemones tuo konkrečiu atveju akivaizdžiai prieštarautų tos valstybės viešajai tvarkai.

## **9 straipsnis Jurisdikcija užkirsti kelią priverstiniam pardavimui teismo sprendimu ir jį sustabdyti**

1. Priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybės teismai turi išimtinę jurisdikciją nagrinėti bet koki pareikštą reikalavimą ar prašymą, kuriuo siekiama užkirsti kelią toje valstybėje vykdomam priverstiniam laivo pardavimui teismo sprendimu, kuriuo suteikiama laivo nuosavybės teisė be apribojimų, arba sustabdyti to pardavimo galiojimą, ir tai taip pat taikoma bet kokiam reikalavimui ar prašymui, kuriais ginčijamas 5 straipsnyje nurodyto priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimo išdavimas.

2. Konvencijos Šalies teismai atsisako jurisdikcijos dėl bet kokio pareikšto reikalavimo ar prašymo, kuriuo siekiama užkirsti kelią kitoje Konvencijos Šalyje vykdomam priverstiniam laivo pardavimui teismo sprendimu, kuriuo suteikiama laivo nuosavybės teisė be apribojimų, arba siekiama sustabdyti to pardavimo galiojimą.

3. Priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybė reikalauja, kad teismo sprendimas, kuriuo užkertamas kelias priverstiniam pardavimui teismo sprendimui, dėl kurio išduotas liudijimas pagal 5 straipsnio 1 dalį, arba tokio pardavimo galiojimas sustabdomas, būtų nedelsiant perduotas 11 straipsnyje nurodytai saugojimo institucijai paskelbti.

## **10 straipsnis Aplinkybės, kuriomis priverstinis pardavimas teismo sprendimu neturi tarptautinių pasekmių**

Priverstinis laivo pardavimas teismo sprendimu neturi 6 straipsnyje numatytų pasekmių Konvencijos Šalyje, kitoje nei priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybė, jei tos kitos Konvencijos Šalies teismas nustato, kad tokios pasekmės akivaizdžiai prieštarautų tos kitos Konvencijos Šalies viešajai tvarkai.

## **11 straipsnis. Saugojimo institucija**

1. Saugojimo institucija yra Tarptautinės jūrų organizacijos generalinis sekretorius arba Jungtinių Tautų Tarptautinės prekybos teisės komisijos nurodyta institucija.

2. Gavusi pagal 4 straipsnio 5 dalį perduotą pranešimą apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu, pagal 5 straipsnio 3 dalį perduotą priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimą arba pagal 9 straipsnio 3 dalį perduotą sprendimą, saugojimo institucija tinkamu laiku viešai jį paskelbia ta pačia forma ir kalba, kuria jį gavo.

3. Saugojimo institucija taip pat gali gauti pranešimą apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu iš valstybės, kuri ratifikavo, priėmė ar patvirtino šią Konvenciją arba prie jos prisijungė ir kuriai Konvencija dar neįsigaliojo, ir gali tą pranešimą paskelbti viešai.

## **12 straipsnis Ryšiai tarp Konvencijos Šalių institucijų**

1. Pagal šią Konvenciją jos Šalies institucijos yra įgaliotos tiesiogiai palaikyti ryšius su bet kurios kitos Konvencijos Šalies institucijomis.

2. Tai, kas nustatyta šiame straipsnyje, nedaro poveikio jokio tarptautinio susitarimo dėl teisminės pagalbos civilinėse ir komercinėse bylose, kuris gali būti sudarytas tarp šios Konvencijos Šalių, taikymui.

## **13 straipsnis Ryšys su kitomis tarptautinėmis konvencijomis**

1. Jokios šios Konvencijos nuostatos nedaro poveikio Konvencijos dėl vidaus vandenų laivų registracijos (1965 m.) ir jos Protokolo Nr. 2 dėl vidaus vandenų laivų arešto ir priverstinio pardavimo, įskaitant bet kokius būsimus tos konvencijos ar protokolo pakeitimus, taikymui.

2. Nedarant poveikio 4 straipsnio 4 dalies taikymui, tarp šios Konvencijos Šalių, kurios kartu yra Konvencijos dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo užsienyje (1965 m.) šalys, pranešimas apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu gali būti perduodamas į užsienį ir kitais nei toje konvencijoje numatytais kanalais.

#### **14 straipsnis Kiti pagrindai, dėl kurių kyla tarptautinės pasekmės**

Jokios šios Konvencijos nuostatos nekliudo valstybei pripažinti kitoje valstybėje įvykdyto priverstinio laivo pardavimo teismo sprendimu pagal kurį nors kitą tarptautinį susitarimą ar pagal taikytiną teisę.

#### **15 straipsnis Šios Konvencijos nereglamentuojami dalykai**

1. Jokios šios Konvencijos nuostatos nedaro poveikio:

a) priverstinio pardavimo teismo sprendimu pajamų paskirstymo tvarkai arba eiliškumui ar

b) jokiam asmeniniam ieškiniui prieš asmenį, kuriam kaip savininkui priklausė ar buvo atitekusios laivo nuosavybės teisės iki jo priverstinio pardavimo teismo sprendimu.

2. Be to, ši Konvencija nereglamentuoja teismo, turinčio jurisdikciją pagal 9 straipsnio 1 dalį, sprendimo galiojimo pagal taikytiną teisę.

#### **16 straipsnis. Depozitaras**

Šios Konvencijos depozitaru paskiriamas Jungtinių Tautų generalinis sekretorius.

#### **17 straipsnis Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas, patvirtinimas, prisijungimas**

1. Ši Konvencija pateikta pasirašyti visoms valstybėms.

2. Pasirašiusios valstybės šią Konvenciją ratifikuoja, priima arba patvirtina.

3. Visos valstybės, kurios nėra pasirašiusios valstybės, gali prisijungti prie šios Konvencijos nuo jos pateikimo pasirašyti dienos. 4. Ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentai deponuojami depozitarui.

#### **18 straipsnis Regioninių ekonominės integracijos organizacijų dalyvavimas**

1. Regioninė ekonominės integracijos organizacija, kurią sudaro suverenios valstybės ir kurios kompetencija apima tam tikrus šios Konvencijos reglamentuojamus dalykus, gali taip pat pasirašyti, ratifikuoti, priimti, patvirtinti šią Konvenciją ar prisijungti prie jos. Regioninė ekonominės integracijos organizacija tokiu atveju turi Konvencijos Šalies teises ir pareigas tiek, kiek ta organizacija turi šios Konvencijos reglamentuojamų dalykų kompetenciją. Taikant 21 ir 22 straipsnius, dokumentas, kurį deponuoja regioninė ekonominės integracijos organizacija, nelaikomas dokumentu, papildomu tiems, kuriuos deponuoja tos organizacijos valstybės narės.

2. Regioninė ekonominės integracijos organizacija pateikia deklaraciją, kurioje nurodo šios Konvencijos reglamentuojamus dalykus, dėl kurių jai yra perdavusios kompetenciją jos valstybės narės. Regioninė ekonominės integracijos organizacija nedelsdama praneša depozitarui apie bet kokius deklaracijoje pagal šią dalį

nurodytos kompetencijos paskirstymo pokyčius, įskaitant naujai perduodamą kompetenciją.

3. Bet kokia nuoroda į „valstybę“, „valstybes“, „Konvencijos Šalį“ arba „Konvencijos Šalis“ šioje Konvencijoje vienodai taikoma ir regioninei ekonominės integracijos organizacijai, kai tai reikalinga dėl aplinkybių.

4. Ši Konvencija nedaro poveikio regioninės ekonominės integracijos organizacijos taisyklių, priimtų prieš šią Konvenciją ar po jos, taikymui:

a) dėl pranešimo apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu perdavimo tarp tokios organizacijos valstybių narių; ar

b) dėl jurisdikcijos taisyklių, kurias tarpusavyje taiko tokios organizacijos valstybės narės.

### **19 straipsnis Neunifikuotos teisinės sistemos**

1. Jeigu valstybėje yra du ar daugiau teritorinių vienetų, kuriuose šios Konvencijos reglamentuojamiems dalykams taikomos skirtingos teisės sistemos, ta valstybė gali deklaruoti, kad ši Konvencija taikoma visiems jos teritoriniams vienetams arba tik vienam ar keliems iš jų.

2. Deklaracijose pagal šį straipsnį aiškiai nurodomi teritoriniai vienetai, kuriems taikoma ši Konvencija.

3. Jeigu valstybė nepateikia deklaracijos pagal 1 dalį, ši Konvencija taikoma visiems tos valstybės teritoriniams vienetams.

4. Jei valstybė turi du ar daugiau teritorinių vienetų, kuriuose šios Konvencijos reglamentuojamiems dalykams taikomos skirtingos teisės sistemos:

a) bet kokia nuoroda į tos valstybės įstatymus, kitus teisės aktus ar procedūras, kai tinkama, laikoma nuoroda į atitinkamame teritoriniame vienetė galiojančius įstatymus, kitus teisės aktus ar procedūras;

b) bet kokia nuoroda į tos valstybės instituciją, kai tinkama, laikoma nuoroda į atitinkamo teritorinio vieneto instituciją.

### **20 straipsnis Deklaracijų teikimo tvarka ir galiojimas**

1. Deklaracijos pagal 18 straipsnio 2 dalį ir 19 straipsnio 1 dalį pateikiamos pasirašymo, ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo proceso metu. Deklaracijos, pateiktos pasirašymo metu, turi būti patvirtintos ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo proceso metu.

2. Deklaracijos ir jų patvirtinimai parengiami raštu ir apie juos oficialiai pranešama depozitarui.

3. Deklaracija įsigalioja tuo pačiu metu, kai atitinkamai valstybei įsigalioja ši Konvencija.

4. Bet kuri valstybė, pateikianti deklaraciją pagal 18 straipsnio 2 dalį ir 19 straipsnio 1 dalį, gali bet kuriuo metu ją pakeisti arba atsiimti pateikdama depozitarui oficialų raštišką pranešimą. Tas pakeitimas ar atsiėmimas įsigalioja praėjus 180 dienų po tos dienos, kurią depozitaras gavo pranešimą. Jei depozitaras gauna pranešimą apie pakeitimą ar atsiėmimą anksčiau nei ši Konvencija įsigalioja atitinkamai valstybei, tas pakeitimas ar atsiėmimas įsigalioja tuo pačiu metu, kai tai valstybei įsigalioja Konvencija.

## **21 straipsnis Įsigaliojimas**

1. Ši Konvencija įsigalioja praėjus 180 dienų nuo tos dienos, kai deponuojamas trečiasis ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentas.
2. Kai valstybė ratifikuoja, priima ar patvirtina šią Konvenciją arba prie jos prisijungia po to, kai deponuotas trečiasis ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentas, ši Konvencija tai valstybei įsigalioja praėjus 180 dienų nuo tos dienos, kurią deponuotas jos ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentas.
3. Ši Konvencija taikoma tik tokiam priverstiniam pardavimui teismo sprendimu, kurį įvykdyti nurodyta arba kuris patvirtintas jau po to, kai Konvencija įsigaliojo priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybei.

## **22 straipsnis. Pakeitimas**

1. Bet kuri Konvencijos Šalis gali siūlyti šios Konvencijos pakeitimus, pateikdama juos Jungtinių Tautų generaliniam sekretoriui. Po to generalinis sekretorius praneša Konvencijos Šalims apie siūlomą pakeitimą, prašydamas jų nurodyti, ar jos pritaria, kad būtų sušaukta Konvencijos Šalių konferencija siekiant apsvarstyti pasiūlymą ir dėl jo balsuoti. Jeigu per 120 dienų nuo tokio pranešimo dienos bent trečdalis Konvencijos Šalių pareiškia pageidavimą, kad būtų sušaukta tokia konferencija, generalinis sekretorius sušaukia tokią konferenciją, organizuojamą Jungtinių Tautų.
2. Toje Konvencijos Šalių konferencijoje dedamos visos pastangos pasiekti bendrą sutarimą dėl kiekvieno pakeitimo. Jeigu yra įdėtos visos pastangos pasiekti bendrą sutarimą, tačiau sutarimo pasiekti nepavyksta, kraštutiniu atveju tokiam pakeitimui priimti reikalinga dviejų trečdalių konferencijoje dalyvaujančių ir balsuojančių Konvencijos Šalių balsų dauguma. Taikant šią dalį, regioninės ekonominės integracijos organizacijos balsas neskaičiuojamas.
3. Priimtą pakeitimą depozitaras pateikia visoms Konvencijos Šalims ratifikuoti, priimti arba patvirtinti.
4. Priimtas pakeitimas įsigalioja praėjus 180 dienų nuo tos dienos, kurią deponuotas trečiasis ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentas. Įsigaliojęs pakeitimas yra privalomas toms Konvencijos Šalims, kurios išreiškė sutikimą būti jo saistomos.
5. Kai Konvencijos Šalis ratifikuoja, priima arba patvirtina pakeitimą po to, kai deponuotas trečiasis ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentas, šis pakeitimas įsigalioja tai Konvencijos Šaliai praėjus 180 dienų nuo jos ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumento deponavimo dienos.

## **23 straipsnis. Denonsavimas**

1. Konvencijos Šalis gali šią Konvenciją denonsuoti depozitarui adresuotu oficialiu raštišku pranešimu. Neunifikuotoje teisinėje sistemoje denonsavimas gali būti taikomas tik tam tikriems teritoriniams vienetams, kuriems taikoma ši Konvencija.
2. Denonsavimas įsigalioja praėjus 365 dienų nuo tos dienos, kai depozitaras gavo minėtą pranešimą. Jeigu pranešime nurodytas ilgesnis denonsavimo įsigaliojimo terminas, denonsavimas įsigalioja pasibaigus tokiam ilgesniam terminui po to, kai depozitaras gavo atitinkamą pranešimą. Ši Konvencija toliau taikoma priverstiniam pardavimui teismo sprendimu, dėl kurio 5 straipsnyje nurodytas priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimas išduotas iki denonsavimo įsigaliojimo.

PRIIMTA vienu originalo egzemplioriumi, kurio tekstai anglų, arabų, ispanų, kinų, prancūzų ir rusų kalbomis yra autentiški.

## **I priedas**

### **Būtina informacija, kuri turi būti pateikta pranešime apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu**

1. Pareiškimas, kad pranešimas apie priverstinį pardavimą teismo sprendimu yra teikiamas pagal Jungtinių Tautų konvenciją dėl priverstinio laivų pardavimo teismo sprendimu tarptautinių pasekmių
2. Priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybės pavadinimas
3. Teismas ar kita valdžios institucija, nurodantis (-i) ar leidžiantis (-i) vykdyti arba patvirtinantis (-i) priverstinį pardavimą teismo sprendimu
4. Priverstinio pardavimo teismo sprendimu procedūros nuorodos numeris ar kitas identifikatorius
5. Laivo pavadinimas
6. Registras
7. IMO numeris
8. *(jeigu IMO numeris nežinomas)* Kita informacija, iš kurios galima identifikuoti laivą
9. Savininko vardas ir pavardė arba pavadinimas
10. Savininko gyvenamosios vietos arba pagrindinės verslo vietos adresas
11. *(Jei priverstinis pardavimas teismo sprendimu vykdomas viešajame aukcione)* Numatoma viešojo aukciono data, laikas ir vieta
12. *(Jei priverstinis pardavimas teismo sprendimu yra privatusis pardavimas)* Bet kokia aktuali informacija (įskaitant terminą) apie teismo ar kitos valdžios institucijos nurodymu vykdomą priverstinį pardavimą teismo sprendimu
13. Pareiškimas, kuriuo patvirtinama, kad, priverstiniu pardavimu teismo sprendimu bus suteikta laivo nuosavybės teisė be apribojimų, arba, jei nežinoma, ar priverstiniu pardavimu teismo sprendimu bus suteikta nuosavybės teisė be apribojimų, – pareiškimas apie aplinkybes, kurioms esant, priverstiniu pardavimu teismo sprendimu nebūtų suteikta nuosavybės teisė be apribojimų
14. Kita pagal valstybės, kurioje vykdomas priverstinis pardavimas teismo sprendimu, teisę reikalaujama informacija, visų pirma bet kokia informacija, laikoma reikalinga pranešimą gaunančio asmens interesams apsaugoti

## **II priedas**

### **Priverstinio pardavimo teismo sprendimu liudijimo šablonas**

*Liudijimas, išduodamas pagal Jungtinių Tautų konvencijos dėl priverstinio laivų pardavimo teismo sprendimu tarptautinių pasekmių 5 straipsnio nuostatas*

Patvirtinama, kad:

- a) toliau apibūdintas laivas buvo parduotas teismine tvarka pagal priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybės teisės reikalavimus ir Jungtinių Tautų

konvencijos dėl priverstinio laivų pardavimo teismo sprendimu tarptautinių pasekmių reikalavimus; ir

b) tuo priverstiniu pardavimu teismo sprendimu to laivo nuosavybės teisė be apribojimų suteikta pirkėjui.

1. **Priverstinio pardavimo teismo sprendimu valstybė** .....

2. **Šį liudijimą išduodanti institucija**

2.1 Pavadinimas .....

2.2 Adresas .....

2.3 Telefonas / faksas / e. paštas,

jei yra .....

3. **Priverstinis pardavimas teismo sprendimu**

3.1 Atitinkamo teismo ar kitos valdžios institucijos, įvykdžiusios priverstinį pardavimą teismo sprendimu, pavadinimas .....

3.2 Priverstinio pardavimo teismo sprendimu data .....

4. **Laivas**

4.1 Pavadinimas .....

4.2 Registras .....

4.3 IMO numeris .....

4.4 (Jeigu IMO numeris nežinomas) Kita informacija, iš kurios galima identifikuoti laivą (Prašoma prie liudijimo pridėti nuotraukų).....

5. **Savininkas, buvęs prieš pat priverstinį pardavimą teismo sprendimu**

5.1 Vardas, pavardė / pavadinimas .....

5.2 Gyvenamosios vietos arba pagrindinės verslo vietos adresas .....

6. **Pirkėjas**

6.1 Vardas, pavardė / pavadinimas .....

6.2 Gyvenamosios vietos arba pagrindinės verslo vietos adresas .....

**Vieta** ..... **Data** .....

(nurodyti vietą)

(nurodyti datą)

.....  
Išduodančios institucijos parašas ir (arba) spaudas ar kitoks liudijimo autentiškumo patvirtinimas

